

Old Age
כבוד אבות ואלוהים יבא
16/82

L 227

Mosseri (VII)- 159.1

- 1 אלמטלוך קד הרארפת עליה ^{פאל} עדידה
- 2 יסול שרחהא וחמל אלבארי מא ^{מא} אעמף ?
- 3 וכתרה אלעיאל ופקר אלמאל ^{מא} ומ [למא] אן אעמף
- 4 סידנא ^{מא} גרא לאבו סעיד בן ^{מא} סן
- 5 עלי אלכבר ואלח ^{מא} ועדם אלחצויר ואלפקר
- 6 וכאן קאט ^{מא} מן אלדכאן מן קריב סנחין ^{מא} ונצף
- 7 ובקי עלי שי וחבת סקרה וחכלץ אלא ^{מא} [ס]
- 8 בקי מסלוב בואליה בן אבנה וחז באיב ^{מא} [א]
- 9 אלא אלונגר הקדיר יב סנה תקול ינפעא א
- 10 יסיר נסכה אלפקר ויכתב תחת קצה
- 11 לעל אן יחצל ^{מא} ~~מא~~ והו כאנה באיב
- 12 וקרא ^{מא} ~~מא~~ סידנא אן אשרה בשי
- 13 ערפני ושלום וק ^{מא} ~~מא~~ בדקה אעמף

Family*

אמא

unable to come
in person

* He was known to V...
Probably women in the house

He had written to V... himself - asked
whether he needed further explanations.
Wants to come answer for V...

Certificate of indigence

Moscow L 227

A retired old ^{merchant} ~~businessman~~ in Alexandria asks a friend in Fustat to ^{see to it that} ~~indigence~~ the Nagid issues for him a certificate of ^{indigence} poverty so that he may get support from the ^{poor} community of his town. He had already ^{described his} ~~mentioned~~ ^{his} ~~situation~~ the Nagid before, adding that he was prepared to provide ~~the~~ him with additional information, if requested. He asks now his friend to inquire with the Nagid, whether he wished to have more details also report back to him.

The ^{tribulations} ~~difficulties~~ of old age ^{indigence} ~~poverty~~ was not ^{for the} ~~only~~ ^{reason} ~~for~~ his ^{inability} ~~to~~ ^{work} ~~but~~ were compounded by his ^{long} ~~time~~ ^{before} ~~leaving~~ his ^{own} ~~family~~ ^{to} ~~leave~~ ^{him} ~~to~~ ^{his} ~~family~~, so that he had to pay the poll tax not only for himself but ^{also} for a grandson, ^{who was} probably not yet ^{able} ~~to~~ ^{earn} ~~money~~, but old enough to be ^{liable} ~~regarded~~ as ~~obliged~~ to pay the ~~poll~~ tax ✓ Ms II 282-3

The Alex community also was not well-off tried to keep the number of the poor supported by it to the minimum. ✓ The order obviously hoped

ms I 105 / Achit / Jid
 See also ibid 385, and I, A, I, m 89
 ms I II 423, see 109

that a certificate from the Nagid would be helpful to secure for him the desired allowance.

This is not a formal letter but a note written on the reverse side of ^{a piece cut out from} a missive in Arabic characters. Paper was expensive. The script is good but ^{the language clear} ~~not~~ as simple as expected from a merchant. L 227 In reverse to MC is damaged
your slave has ^{experienced} ~~substantive~~ numerous troubles

✓ Los 500

✓ 1000 man
✓ 1000 man
✓ 1000 man

following one account which to explain would take too much time. The Creator has ^{put} imposed on him what ^{is known (to you)} ^{well}, also a large family [✓] perhaps include a married female

→ lack of means. [Please remind] our lord of what has happened to Abū Sa'īd b. ... in addition to his old age, physical weakness, & inability to do business. [✓] In addition, he has retired from his store about 2½ years ago, when he still owed something. He was declared a pauper [✓] with

Da 500

no doubt [✓]
by Govt

tho. [that affair] was settled, but he was
st. ee ~~the~~ source for the payment of the poll tax
for (a grand son) the ~~son~~^{boy} of his son who had ab-
sented himself from Alex. about 12 years ago.

Explain that it ~~would~~^{might} be helpful ~~for~~ to
me ~~for~~ if the Nagid sent a certificate of
indignance ~~proving~~ ~~writing~~ ~~beneath~~ ~~at~~ my story. This
might solve my problem, since I might
be regarded as an absentee ~~✓~~. I have asked
our lord for ~~me~~ for the permission to explain
to him any detail requested by him. So let me
know, And Peace. This will be credited
to you as a mention ^{deed} ~~note~~ (before the Lord
your God) ~~✓~~. And Peace.

No delay or no embarrassment. He had
contributed his share long his life time.

✓
1/18/80
C.T. 1/18/80
1/12/80

✓
1/18/80
1/18/80
1/18/80

✓
1/18/80
1/18/80
1/18/80

✓
Deut. 24:13
sec. A 2 no.
m. 171,
alaw